

Assessment of Video-Mediated Interpreting in the Criminal Justice System Assessing the Implementation

AVIDICUS 3

www.videoconference-interpreting.net

JUST/2013/JPEN/AG/4553 • 2014-2016

Funded by the Criminal Justice Programme of the European Union



International Symposium: Bilingual Videoconferencing in Legal Settings Paris, 21-22 January 2016 Provisional Programme

Thursday, 21 January 2016

14:30 *Registration*

15:00 **Welcome**

15:30 **Videoconferencing in international criminal tribunals**

Dariusz Sielicki, Judge of the European Union Rule of Law Mission in Kosovo, Poland/Kosovo

16:00 **Videoconferencing as a priority in European eJustice**

Willem Waslander, Ministry of Security and Justice, The Netherlands

16:30 *Coffee break*

17:00 **Panel:
Videoconferencing and interpreting in national courts across Europe – challenges, approaches, experiences**

Confirmed contributors:

Aki Hietanen, Director of Information Services, Ministry of Justice, Finland

Eulalia Pessoa-White, Legal interpreter, UK

Neil Purcell, Judge in the Criminal Chamber of the Amsterdam Court, The Netherlands

Yolanda Vanden Bosch, Barrister with the Antwerp Bar, Advocatenkantoor Van der Mussele-Vanden Bosch, Belgium

Moderator: Erik Hertog, KU Leuven

18:30 *Reception*

19:30 *End of day 1*

Friday, 22 January 2016

08:30 *Registration*

09:00 **Videoconferencing and interpreting in legal settings: an updated overview of practice and research**

Sabine Braun, University of Surrey, UK

09:45 **AVIDICUS3 results part 1:**

A day in a virtual bilingual court: observations from French immigration courts

Christian Licoppe & Clair-Antoine Veyrier, ParisTech, France

10:30 *Coffee break*

11:00 **AVIDICUS3 results part 2:**

Assessing videoconferencing and interpreting in legal settings across Europe: implementation and stakeholder perceptions

Maurizio Viezzi & Caterina Falbo, University of Trieste, Italy

Katalin Balogh & Yolanda Vanden Bosch, KU Leuven, Belgium

Cynthia Giambruno & Juan Miguel Ortega Herráez, University of Alicante, Spain

12:45 *Lunch break*

14:00 **AVIDICUS3 results part 3:**

Video-mediated interpreting: challenges for the interpreter, challenges for the interaction

Sabine Braun & Elena Davitti, Univ. of Surrey, UK

15:00 **Videoconferencing and sign language interpreting in legal settings**

Jemina Napier, Heriot Watt University, UK

15:30 *Comfort break*

15:45 **The AVIDICUS3 handbook of bilingual videoconferencing and videoconference-based training**

Sara Dicerto & Sabine Braun, Univ. of Surrey, UK

16:30 *End of Symposium*

This symposium is organised with the financial support of the Criminal Justice Programme of the European Union. It reflects the views only of the organisers/participants, and can in no way be taken to reflect the views of the European Commission.